

Client : **Russia-Singapore Business Forum**
Publication : Zaobao.com
Heading : Former Russian Ambassador: Investment opportunities for local
businesses as Russian economy soars
Date : September 10, 2010
Url : http://www.zaobao.com.sg/cs/cs100910_010.shtml

名家专评

首页 >> 财经 >> 狮城财经

[buy English translation]

前驻俄大使：俄国经济起飞 本地企业可“顺势投资”

(2010-09-10)

早报导读



[中国早点] 避不开的游戏
[人物面对面] 李资政:种族语言宗教课题不可玩弄
[中日撞船] 在日熊猫被取精暴毙被疑“时机不对”
[新中关系] 居士林捐10万元给舟曲灾民
[特写天下] 索尼娅甜爱情 为子铺总理路

俄罗斯目前正处于经济腾飞的起点，现在因此是我国企业前往当地投资、获得先动优势的最佳时机。

我国驻俄罗斯前大使戴昭安表示，俄罗斯还在摸索亚洲市场，目前已经开始到我国寻求合作伙伴，在开拓亚洲市场的同时，也将新加坡在一些领域的经验与技术引进俄国。

俄罗斯如此庞大，戴昭安表示，较具投资潜力的地方为俄罗斯远东地区和俄罗斯联邦图勒斯坦（Tatarstan）。该国相当亲商，而且财务、资源，以及政治情况都良好。

中俄双边贸易

同比增长近50%

尽管全球经济在过去一年持续不稳定，但我国与俄罗斯的经贸往来仍继续增长。新加坡国际企业发展局的数据显示，今年1月至7月之间，新加坡和俄罗斯的双边贸易同比增长将近50%至2亿9000万元。两国的全年双边贸易额从2009年的38亿元增长至2009年的40亿元，使得俄罗斯晋升两级，成为我国第22大贸易伙伴。

为促进新加坡及俄罗斯商贸往来而举办的“俄罗斯—新加坡商业论坛”今年已迈入第五年，将在本月26日掀开序幕，出席人数料可达到800名。

这个为期四天的商业论坛将在滨海湾金沙举行，贵宾阵容与规模是有史以来最大的，来自俄国的出席者包括俄罗斯副总理塞博宁（Sergei Sobyanin）、俄罗斯国营企业私有化总策划师、现为俄罗斯纳米技术集团（Rusnano）总裁丘拜斯（Anatoly Chubais）、东欧最大银行Sberbank集团主席兼总裁格列夫（Herman Gref）、卡巴斯基实验室（Kaspersky Labs）总裁兼创办人卡巴斯（Eugene Kaspersky），以及多位知名俄罗斯商界人物。

“俄罗斯—新加坡商业论坛”的焦点向来是促进两国之间的经贸往来，但由于新加坡是俄国进军亚洲的重要跳板，今年的论坛范围因此有所扩大，主题为“将俄罗斯/独联体（CIS）国家同亚洲连接起来”。

Translation Summary:

With Russia on the verge of a strong economic recovery, now is the best time for local businesses to have the first-mover advantage by seizing on investment opportunities in the country.

According to former Singapore Ambassador to Russia Michael Tay, Russia is currently exploring the Asian market and has already started to seek business partners from Singapore to bring their industry expertise experience and technology transfer to Russia.

With pro-business policies, financial resources and favourable political conditions, Tatarstan in the Russian Far East has the most investment potential.

Russia and Singapore bilateral trade grew by almost 50%

Trade between Russia and Singapore soared over the past year in spite of continued global economic uncertainty. From January to July 2010, bilateral trade reached S\$2.79 billion, an increase of close to 50% over the same period in 2009. Between 2008 and 2009, it increased to S\$4.0 billion, moving Russia to 22nd place in Singapore's trade partnership rankings.

The Russia-Singapore Business Forum is in its fifth year now. Themed "Connecting Russia/CIS and Asia", it will start on 26 September and target an attendance of 800 delegates.

While the focus of the Russia-Singapore Business Forum has always been on furthering bilateral trade between both countries, this year's forum will broaden its focus as Singapore is seen as Russia's springboard into Asia. This is reflected in the Forum's theme, "Connecting Russia/CIS and Asia".